

# متن و ترجمه زیارت جامعه کبیره

زیارت جامعه کبیره که اقیانوسی موج از معارف الهی و مضامین عالی مشتمل بر معرفی مقام ائمه علیهم السلام است؛ از امام علی النقی علیه السلام به ما رسیده است. زیارت جامعه که به تعبیر علامه مجلسی (ره) از نظر سند و روایت از صحیح‌ترین و قوی‌ترین زیارات ائمه علیهم السلام است یادگار عظیمی است که در حرم هر یک از ائمه معصومین علیهم السلام آن زیارت را می‌خوانیم.

از آنجاکه این زیارت، بر نقل نصوص مختلف، معتبرترین زیارات بوده و توصیه به خواندن آن در مشاهد مشرفه، اکیدا به چشم می‌خورد؛ توجه به مضامین مهم آن نیز باید مورد توجه قرار بگیرد.

شیخ صدوق در کتاب من لا یحضره الفقیه و عیون اخبار الرضا از موسی بن عبد الله نخعی روایت کرده که گفت خدمت حضرت هادی علیه السلام عرض کردم: یابن رسول الله، مرا زیارتی با بلاغت تعلیم فرما که کامل باشد، تا اینکه هرگاه خواستم یکی از شما را زیارت کنم، آن را بخوانم. فرمود: چون به درگاه حرم رسیدی، بیایست و شهادتین را بگو یعنی:

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ ، وَ أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَ رَسُولُهُ

گواهی می‌دهم که معبودی جز خدا نیست، یگانه و شریکی ندارد، و گواهی که محمد بنده و فرستاده اوست.

در این هنگام باید با حالت غسل باشی، چون داخل حرم شوی، و قبر را ببینی بایست و سی مرتبه الله اکبر بگو، سپس اندکی با آرامش و وقار راه برو. و در این راه رفتن، گامها را نزدیک یکدیگر گذار، آنگاه بایست و سی مرتبه الله اکبر بگو، پس نزدیک قبر مطهر برو و چهل مرتبه الله اکبر بگو، تا صد تکبیر کامل شود. و شاید چنان که مجلسی اول فرموده: وجه این صد تکبیر این باشد، که اکثر طبایع مردم مایل به غلو در حق محبوبان خود هستند، مبادا از عبارات امثال این زیارت گرفتار غلو و افراط در اعتقاد و سخن شوند، یا از بزرگی حق تعالی غافل گردند یا غیر این امور. پس بگو:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَهْلَ بَيْتِ النَّبُوَّةِ، وَمَوْضِعِ الرَّسَالَةِ، وَمُخْتَلَفِ الْمَلَائِكَةِ،

سلام بر شما ای خاندان نبوت و جایگاه رسالت و مرکز رفت و آمد فرشتگان

وَمَهْبِطِ الْوَحْيِ، وَمَعْدِنِ الرَّحْمَةِ، وَخَزَانِ الْعِلْمِ، وَمُنْتَهَى الْجَلْمِ، وَأَصُولِ

و جای فرود آمدن وحی (الهی) و معدن رحمت (حق) و گنجینه داران دانش و سرحد نهایی بردباری و اصول و اساس

الْكَرَمِ، وَقَادَةَ الْأُمَمِ، وَأَوْلِيَاءِ النَّعْمِ، وَعَنَاصِرِ الْأَبْرَارِ، وَدَعَائِمِ الْأَخْيَارِ،

کرم و بزرگواری و پیشوایان ملت‌ها و در اختیار دارندگان نعمتها و ریشه و اصول نیکان و استوانه های خوبان

وَسَاسَةَ الْعِبَادِ، وَأَرْكَانَ الْبِلَادِ، وَأَبْوَابَ الْإِيمَانِ، وَأَمْنَاءَ الرَّحْمَنِ،

و زمامداران بندگان و پایه ها و ستونهای شهرها و بلاد و درهای ایمان و امینهای خدای رحمان

وَسُلَالَةَ النَّبِيِّينَ، وَصَفْوَةَ الْمُرْسَلِينَ، وَعِثْرَةَ خَيْرَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ، وَرَحْمَةً

و نژاد پیامبران و زبده (اولاد) رسولان و عترت انتخاب شدگان پروردگار جهانیان، و رحمت

اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ، السَّلَامُ عَلَى أُمَّةِ الْهُدَى، وَمَصَابِيحِ الدُّجَى، وَأَعْلَامِ التَّقَى،

خدا و برکاتش (نیز بر آنها باد) سلام بر پیشوایان هدایت و چراغهای تاریکی و نشانه های پرهیزکاری

وَذَوِي النَّهْيِ، وَأَوْلَى الْحِجَى، وَكَهْفِ الْوَرَى، وَوَرَثَةِ الْأَنْبِيَاءِ، وَالْمَثَلِ

و صاحبان خرد و دارندگان عقل و فطانت و پناهگاه مردمان و وارثان پیامبران و نمونه

الْأَعْلَى، وَالِدَعْوَةِ الْحُسْنَى، وَحُجَجِ اللَّهِ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

اعلای (الهی) و اهل دعوت نیکو (که مردم را به خدا می خوانند) و حجّت های خدا بر اهل دنیا و آخرت

وَالْأُولَى، وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ، السَّلَامُ عَلَى مَحَالِّ مَعْرِفَةِ اللَّهِ، وَمَسَاكِينِ

و این جهان و رحمت خدا و برکاتش (نیز بر ایشان باد) سلام بر جایگاههای شناسایی خدا و مسکینهای

بِرَكَةِ اللَّهِ، وَمَعَادِنِ حِكْمَةِ اللَّهِ، وَحَفَظَةِ سِرِّ اللَّهِ، وَحَمَلَةِ كِتَابِ اللَّهِ، وَأَوْصِيَاءِ

برکت خدا و کانهای حکمت و فرزاندگی خدا و نگهبانان راز خدا و حاملان کتاب خدا و اوصیای

نَبِيِّ اللَّهِ، وَذُرِّيَّةِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ، وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ،

پیامبر خدا و فرزندان رسول خدا صلی الله علیه و آله، و رحمت خدا و برکاتش (نیز بر ایشان باد)

السَّلَامُ عَلَى الدُّعَاةِ إِلَى اللَّهِ، وَالْأُدْلَاءِ عَلَى مَرْضَاتِ اللَّهِ، وَالْمُسْتَقْرِّينَ

سلام بر خوانندگان بسوی خدا و رهنمایان بسوی موجبات خشنودی خدا و استقرار یافتگان

فِي أَمْرِ اللَّهِ، وَالتَّائِمِينَ فِي مَحَبَّةِ اللَّهِ، وَالمُخْلِصِينَ فِي تَوْحِيدِ اللَّهِ،

در فرمان خدا و کاملان در دوستی و محبت خدا و مخلصان در یگانه پرستی خدا

والمُظْهِرِينَ لِأَمْرِ اللَّهِ وَنَهْيِهِ، وَعِبَادِهِ المُكْرَمِينَ الَّذِينَ لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ،

و آشکار کنندگان امر و نهی خدا و بندگان گرامی خدا آنان که پیشی نگیرند بر خداوند در گفتار

وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ، وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ، السَّلَامُ عَلَى الأئمةِ الدُّعَاةِ،

و آنان که بدستورش عمل کنند، و رحمت خدا و برکاتش (بر ایشان باد) سلام بر امامان دعوت کننده (بحق)

وَالقَادَةَ الهدَاةِ، وَالسَّادَةَ الوُلَاةِ، وَالدَّادَةَ الحُمَاةِ، وَأَهْلَ الذِّكْرِ، وَأُولَى

و پیشوایان راهنما و آقایان سرپرست و دفاع کنندگان و حامیان (از دین خدا) و اهل ذکر و فرمانداران

الأمرِ، وَبَقِيَّةِ اللَّهِ، وَخَيْرَتِهِ وَحِزْبِهِ، وَعَيْبَةِ عِلْمِهِ، وَحُجَّتِهِ وَصِرَاطِهِ،

و نمایندگان خدا و برگزیدگان او و گروه او و گنجینه دانشش و حجت او و راه او

وَنُورِهِ وَبُرْهَانِهِ، وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ، أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا

و نور او و دلیل روشن او، و رحمت خدا و برکاتش (بر ایشان باد) گواهی دهم که نیست معبودی جز خدای یگانه

شَرِيكَ لَهُ، كَمَا شَهِدَ اللَّهُ لِنَفْسِهِ، وَشَهِدَتْ لَهُ مَلَائِكَتُهُ وَأَوْلُوا العِلْمِ مِنَ

که شریک ندارد چنانچه گواهی داده خدا برای خودش و گواهی دادند برای او فرشتگانش و دانشمندان از

خَلْقِهِ، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ العَزِيزُ الحَكِيمُ، وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ المُنْتَجَبُ،

خلق او معبودی نیست جز او که نیرومند و فرزانه است و گواهی دهم که محمد بنده انتخاب شده اوست

وَرَسُولُهُ المُرْتَضَى، أَرْسَلَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الحَقِّ، لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ

و رسول پسندیده اوست که فرستاد او را با هدایت و آیین حق تا پیروزش کند بر همه آیین ها

وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ، وَأَشْهَدُ أَنَّكُمْ الْأُمَّةُ الرَّاشِدُونَ الْمَهْدِيُّونَ،

و گرچه خوش نداشته باشند مشرکان و گواهی دهم که شما یید پیشوایان راهبر راه یافته

الْمَعْصُومُونَ الْمَكْرَمُونَ، الْمُقْرَبُونَ الْمُتَّقُونَ، الصَّادِقُونَ الْمُصْطَفَوْنَ،

معصوم گرامی مقرب پرهیزکار راستگوی زبده

الْمُطِيعُونَ لِلَّهِ، الْقَوَامُونَ بِأَمْرِهِ، الْعَامِلُونَ بِإِرَادَتِهِ، الْفَائِزُونَ بِكَرَامَتِهِ،

فرمانبرداران خدا و قیام کنندگان به فرمانش و انجام دهندگان خواسته اش و آنان که به مقام کرامت او رسیدند،

إِصْطَفَاكُمْ بِعِلْمِهِ، وَارْتَضَاكُمْ لِغَيْبِهِ، وَاخْتَارَكُمْ لِسِرِّهِ، وَاجْتَبَيْكُمْ بِقُدْرَتِهِ،

برگزیدتان به علم خود و پسندیدتان برای جریانات غیب (و پس پرده) خود و انتخابتان کرد برای راز خود و اختیارتان کرد به قدرتش

وَاعَزَّكُمْ بِهْدَاهُ، وَخَصَّكُمْ بِبُرْهَانِهِ، وَانْتَجَبَكُمْ لِنُورِهِ، وَآيَدَكُمْ بِرُوحِهِ،

و عزیزتان کرد به راهنمایی خود و مخصوصتان داشت به دلیل روشنش و برگزید شما را برای نور خود و تأیید کرد شما را به روح خود و

وَرَضِيَكُمْ خُلَفَاءَ فِي أَرْضِهِ، وَحُجَجًا عَلَى بَرِيَّتِهِ، وَأَنْصَارًا لِدِينِهِ،

پسندید شما را برای جانشینی در زمینش و تا که حجّت هایی باشید بر مخلوقش و یاورانی برای دینش و

وَحَفَظَةَ لِسِرِّهِ، وَخَزَنَةَ لِعِلْمِهِ، وَمُسْتَوْدَعًا لِحِكْمَتِهِ، وَتَرَاجِمَةً لِيُوحِيهِ،

نگهبانانی برای رازش و گنجینه دارانی برای دانشش و سپردگان حکمتش و مفسران وحیش و

وَأَرْكَانًا لِتَوْحِيدِهِ، وَشُهَدَاءَ عَلَى خَلْقِهِ، وَأَعْلَامًا لِعِبَادِهِ، وَمَنَارًا فِي بِلَادِهِ،

پایه های یگانه شناسیش و گواهانی بر خلقش و نشانه هایی برای بندگانش و مشعل هایی در شهرها و بلادش

وَأَدِلَّاءَ عَلَى صِرَاطِهِ، عَصَمَكُمُ اللَّهُ مِنَ الزَّلَلِ، وَأَمَنَكُم مِّنَ الْفِتَنِ، وَ

و راهنمایانی بر راهش، خداوند نگهداشت شما را از لغزش و ایمن داشت شما را از فتنه ها و آزمایشات

طَهَّرَكُم مِّنَ الدَّنَسِ، وَ أَذْهَبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ، وَ طَهَّرَكُم تَطْهِيراً، فَعَظَّمْتُمْ

و پاکتان کرد از چرکی و دور کرد از شما پلیدی را و بخوبی پاکیزه تان کرد، شما نیز (در برابر) عظیم شمردید

جَلَّالَهُ، وَ أَكْبَرْتُمْ شَأْنَهُ، وَ مَجَّدْتُمْ كَرَمَهُ، وَ أَدَمْتُمْ ذِكْرَهُ، وَ وَكَّدْتُمْ مِيثَاقَهُ،

شوکتش را و مقامش را بزرگ دانستید و کرمش را ستودید و به ذکر او ادامه دادید و پیمانش را محکم کردید

وَ أَحْكَمْتُمْ عَقْدَ طَاعَتِهِ، وَ نَصَحْتُمْ لَهُ فِي السِّرِّ وَ الْعَلَانِيَةِ، وَ دَعَوْتُمْ إِلَى

و آن عهدی را که در فرمانبرداریش داشتید سخت استوار کردید و در پنهانی و آشکار برای او خیرخواهی کردید و مردم را با

سَبِيلِهِ بِالْحِكْمَةِ وَ الْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ، وَ بَدَلْتُمْ أَنْفُسَكُمْ فِي مَرْضَاتِهِ،

حکمت و پند نیکو به راهش دعوت کردید و در راه خشنودی او بذل جان کردید

وَ صَبَرْتُمْ عَلَى مَا أَصَابَكُمْ فِي جَنْبِهِ، وَ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ، وَ آتَيْتُمُ الزَّكَاةَ،

و در مقابل پیش آمدهای ناگوار بخاطر او بردباری کردید، و نماز را بپا داشتید و زکات را پرداختید

وَ أَمَرْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ، وَ نَهَيْتُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ، وَ جَاهَدْتُمْ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ،

و امر به معروف و نهی از منکر کردید و در راه خدا آن طور که باید جهاد و مبارزه کردید

حَتَّىٰ أَعْلَنْتُمْ دَعْوَتَهُ، وَ يَبَيَّنْتُمْ فَرَائِضَهُ، وَ أَقَمْتُمْ حُدُودَهُ، وَ نَشَرْتُمْ شَرَائِعَ

تا بالاخره دعوت حق را آشکار و واجبات او را بیان داشتید و حدود و مقرراتش را برپا داشتید و دستورات و احکامش

أَحْكَامِهِ، وَ سَنَنْتُمْ سُنَّتَهُ، وَ صِرْتُمْ فِي ذَلِكَ مِنْهُ إِلَى الرِّضَا، وَ سَلَّمْتُمْ لَهُ

را منتشر ساختید و روش او را مقرر داشتید و در راه رضای او گام برداشتید و تسلیم

**الْقَضَاءُ، وَصَدَقْتُمْ مِنْ رُسُلِهِ مَنْ مَضَى، فَالرَّاعِبُ عَنْكُمْ مَارِقٌ، وَاللَّازِمُ**

قضا و قدر او شدید و پیمبران گذشته او را تصدیق کردید پس آن که از شما رو گرداند از دین خارج گشته و آن که ملازم

**لَكُمْ لَاحِقٌ، وَالْمُقَصِّرُ فِي حَقِّكُمْ زَاهِقٌ، وَالْحَقُّ مَعَكُمْ وَفِيكُمْ وَمِنْكُمْ**

شما بود به حق رسیده وآنکه کوتاهی کرد در حق شما نابود گردید، و حق همراه شما و در میان شما خاندان و از جانب شماست

**وَالْيَكُمُ، وَأَنْتُمْ أَهْلُهُ وَمَعْدِنُهُ، وَمِيرَاثُ النَّبُوَّةِ عِنْدَكُمْ، وَآيَابُ الْخَلْقِ**

و بسوی شما بازگردد و شما اهل حق و معدن آن، و میراث نبوت نزد شماست و بازگشت خلق خدا

**إِلَيْكُمْ، وَحِسَابُهُمْ عَلَيْكُمْ، وَفَضْلُ الْخِطَابِ عِنْدَكُمْ، وَآيَاتُ اللَّهِ لَدَيْكُمْ،**

بسوی شماست و حسابشان با شماست و سخنی که حق و باطل را جدا کند نزد شماست و آیات خدا پیش شماست

**وَعَزَائِمُهُ فِيكُمْ، وَنُورُهُ وَبُرْهَانُهُ عِنْدَكُمْ، وَآمْرُهُ إِلَيْكُمْ، مَنْ وَالَاكُمْ فَقَدْ**

و تصمیمات قطعی او درباره شماست و نور و دلیل روشنش نزد شما است و امر امامتش محول به شما است، هر که شما را دوست دارد

**وَالَى اللَّهِ، وَمَنْ عَادَاكُمْ فَقَدْ عَادَ اللَّهَ، وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ، وَمَنْ**

خدای را دوست داشته و هر که شما را دشمن دارد خدای را دشمن داشته و هرکس به شما محبت داشته باشد به خدا محبت داشته و هرکس

**أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ، وَمَنْ اعْتَصَمَ بِكُمْ فَقَدْ اعْتَصَمَ بِاللَّهِ، أَنْتُمْ الصِّرَاطُ**

با شما کینه تورد با خدا کینه توزی کرده و هرکه به شما چنگ زند به خدا چنگ زده شماست شاهراه

**الْأَقْوَمُ، وَشَهَادَةُ دَارِ الْفَنَاءِ، وَشَفَعَاءُ دَارِ الْبَقَاءِ، وَالرَّحْمَةُ الْمَوْصُولَةُ،**

و راه راست و گواهان در این دار فانی (دنیا) و شفیعان در خانه پایدار (قیامت) و رحمت پیوسته (حق)

**وَالْآيَةُ الْمَخْزُونَةُ، وَالْأَمَانَةُ الْمَحْفُوظَةُ، وَالْبَابُ الْمُبْتَلَى بِهِ النَّاسُ، مَنْ**

و آن نشانه پنهان در گنجینه و آن امانتی که نگهداری شده (یا حفظش بر مردم واجب است) و آن درگاهی که مردم بدان آزمایش شوند هرکه

**أَتَيْكُمْ نَجِي، وَمَنْ لَمْ يَأْتِكُمْ هَلَكَ، إِلَى اللَّهِ تَدْعُونَ، وَعَلَيْهِ تَدْتُونَ، وَبِهِ**

به نزد شما آمد نجات یافت و هر کس نیامد هلاک شد (شما مردم را) بسوی خدا می خوانید و بر او راهنمایی کنید و به او

**تُؤْمِنُونَ، وَلَهُ تُسَلِّمُونَ، وَبِأَمْرِهِ تَعْمَلُونَ، وَإِلَى سَبِيلِهِ تُرْشِدُونَ، وَبِقَوْلِهِ**

ایمان دارید و تسلیم اوهستید و بدستورش عمل کنید و بسوی راه او (مردم را) ارشاد کنید و به گفتار او

**تَحْكُمُونَ، سَعِدَ مَنْ وَالَاكُمْ، وَهَلَكَ مَنْ عَادَاكُمْ، وَخَابَ مَنْ جَحَدَكُمْ،**

حکم کنید، نیک بخت شد هر که شما را دوست دارد و به هلاکت رسید هر که شما را دشمن داشت و زیانکار شد منکر شما

**وَضَلَّ مَنْ فَارَقَكُمْ، وَفَازَ مَنْ تَمَسَّكَ بِكُمْ، وَآمَنَ مَنْ لَجَأَ إِلَيْكُمْ، وَسَلِمَ**

و گمراه شد آن که از شما جدا گشت و رستگار شد آنکه به شما چنگ زد و ایمن گشت آنکه بدرگاه شما پناه آورد و سلامت یافت

**مَنْ صَدَّقَكُمْ، وَهَدَى مَنْ اعْتَصَمَ بِكُمْ، مَنْ اتَّبَعَكُمْ فَالْجَنَّةُ مَأْوِيَهُ، وَمَنْ**

هر که شما را تصدیق کرد و هدایت شد هر که به شما چنگ زد، هر که پیروی شما را کرد بهشت مأوای اوست و هر که

**خَالَفَكُمْ فَالنَّارُ مَثْوِيَهُ، وَمَنْ جَحَدَكُمْ كَافِرٌ، وَمَنْ حَارَبَكُمْ مُشْرِكٌ، وَمَنْ**

مخالفت شما را کرد دوزخ جایگاه اوست، و هر که منکر شما شد کافر و هر که با شما جنگ کرد مشرک است و هر کس

**رَدَّ عَلَيْكُمْ فِي أَسْفَلِ دَرَكٍ مِنَ الْجَحِيمِ، أَشْهَدُ أَنَّ هَذَا سَابِقٌ لَكُمْ فِيمَا**

شما را رد کرد در ته جهنم جای دارد گواهی دهم که این مقام و منزلت در زمان

**مَضَى، وَجَارَ لَكُمْ فِيمَا بَقِيَ، وَ أَنَّ أَرْوَاحَكُمْ وَ نُورَكُمْ وَ طِينَتَكُمْ وَاحِدَةٌ،**

گذشته برای شما ثابت بوده و در آینده زمان نیز برای شما جاری است و همانا روانهای شما و نورتان و سرشتتان یکی است

**طَابَتْ وَ طَهَّرَتْ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ، خَلَقَكُمْ اللهُ أَنْوَاراً، فَجَعَلَكُمْ بَعْزُهُ**

همگی پاک و پاکیزه است و برخی از برخی دیگر گرفته شده خداوند شما را بصورت نورهایی آفرید و گرداگرد عرش

**مُخَدِّقِينَ، حَتَّىٰ مِنْ عَلَيْنَا بِكُمْ، فَجَعَلَكُمْ فِي يُبُوتِ آذِنِ اللهُ أَنْ تَرْفَعَ**

خود قرارتان داد تا آنگاه که با آوردنتان در این جهان بر ما منت گذارد و قرارتان داد در خانه هایی که اجازه داد بلند گردند

**وَيُذَكِّرَ فِيهَا اسْمَهُ، وَجَعَلَ صَلَوَاتِنَا عَلَيْكُمْ، وَمَا خَصَّنَا بِهِ مِنْ وَلَايَتِكُمْ**

و نام او در آنها برده شود و مقرر داشت که درودهای ما بر شما و هم چنین آنچه را از دوستی شما برای ما مخصوص داشته همه اینها موجب

**طِيباً لِحُلُقِنَا، وَ طَهَارَةً لِأَنْفُسِنَا، وَ تَزْكِيَةً لَنَا، وَ كَفَّارَةً لِذُنُوبِنَا، فَكُنَّا عِنْدَهُ**

پاکی اخلاق ما و پاک شدن خود ما و تزکیه ما و کفاره گناهان ما باشد و ما در نزد خدا از زمره

**مُسْلِمِينَ بِفَضْلِكُمْ، وَمَعْرُوفِينَ بِتَصَدِيقِنَا إِيَّاكُمْ، فَبَلَغَ اللهُ بِكُمْ أَشْرَفَ**

تسلیم شدگان برتری شما و شناخته شدگان به تصدیق مقام شما بودیم پس خداوند برساند شما را به شریفترین

**مَحَلِّ الْمُكْرَمِينَ، وَ أَعْلَىٰ مَنَازِلِ الْمُقَرَّبِينَ، وَ أَرْفَعَ دَرَجَاتِ الْمُرْسَلِينَ،**

جایگاه گرامیان و بلندترین منازل مقربان و بالاترین درجات رسولان

**حَيْثُ لَا يَلْحَقُهُ لَاحِقٌ، وَ لَا يَفُوقُهُ فَائِقٌ، وَ لَا يَسْبِقُهُ سَابِقٌ، وَ لَا يَطْمَعُ**

آن جا که کسی بدان نرسد و فوق آن جایگاه کسی راه نیابد و پیش روی بر آن پیشی نگیرد و برای رسیدن

**فِي إِذْرَاكِه طَامِعٌ، حَتَّىٰ لَا يَبْقَىٰ مَلَكٌ مُّقْرَّبٌ، وَ لَا نَبِيٌّ مُّرْسَلٌ، وَ لَا**

بدانجا کسی طمع ننهد، تا این که بجای نماند فرشته مقرب و نه پیامبر مرسل و نه

**صِدِّيقٌ وَ لَا شَهِيدٌ، وَ لَا عَالِمٌ وَ لَا جَاهِلٌ، وَ لَا دَنِيٌّ وَ لَا فَاضِلٌ، وَ لَا**

صدیق و نه شهیدی و نه عالم و نه جاهلی و نه پست و نه برتری و نه



**مُؤْمِنٌ صَالِحٌ، وَلَا فَاجِرٌ طَالِحٌ، وَلَا جَبَّارٌ عَنِيدٌ، وَلَا شَيْطَانٌ مَرِيدٌ، وَلَا**

**مؤمن نیک کردار و نه تبهکار بدکاری و نه گردنکش ستیزه جو و نه اهریمن متمرّدی و نه**

**خَلْقٌ فِيمَا بَيْنَ ذَلِكَ شَهِيدٌ، إِلَّا عَرَفَهُمْ جَلَالَةَ أَمْرِكُمْ، وَعَظَمَ خَطَرِكُمْ،**

**خلق دیگری که در این میان گواه باشد جز آن که بشناساند به او خداوند جلالت و قدر و عظمت مقام و**

**وَكِبْرَ شَانِكُمْ، وَتَمَامَ نُورِكُمْ، وَصِدْقَ مَقَاعِدِكُمْ، وَثَبَاتَ مَقَامِكُمْ، وَشَرَفَ**

**بزرگی منزلت و کامل بودن نورتان را و درستی منصبها و پابرجا بودنتان را (در اطاعت حق) و شرافت**

**مَحَلِّكُمْ وَ مَنْزِلَتِكُمْ عِنْدَهُ، وَ كَرَامَتِكُمْ عَلَيْهِ، وَ خَاصَّتَكُمْ لَدَيْهِ، وَ قُرْبَ**

**همگان و منزلت شما را در پیش خود و مقام گرامی شما را و خصوصیتی که در نزد او دارید و جایگاه**

**مَنْزِلَتِكُمْ مِنْهُ، بِأَبِي أُمَّتُمْ وَأُمِّي وَأَهْلِي وَمَالِي وَأَسْرَتِي، أَشْهَدُ اللَّهَ**

**نزدیکی که نسبت به او دارید پدر و مادر و خاندان و مال و فامیلم فدای شما گواه گیرم خدا را و**

**وَأُشْهِدُكُمْ، أَنِّي مُؤْمِنٌ بِكُمْ وَبِمَا آمَنْتُمْ بِهِ، كَافِرٌ بَعْدُوكُمْ وَبِمَا كَفَرْتُمْ بِهِ،**

**گواه گیرم شما را که من ایمان دارم به شما و بدانچه شما بدان ایمان دارید و کافرم نسبت به دشمن شما و بدانچه شما انکار آن را کردید**

**مُسْتَبْصِرٌ بِشَانِكُمْ وَبِضَلَالَةِ مَنْ خَالَفَكُمْ، مُوَالٍ لَكُمْ وَ لِأَوْلِيَاءِكُمْ، مُبْغِضٌ**

**بینایم به مقام شما و به گمراهی آن که با شما مخالفت کرد دوست دار شما و (دوستدار) دوستان شمایم و بغض**

**لِأَعْدَائِكُمْ وَ مُعَادٍ لَهُمْ، سَلِيمٌ لِمَنْ سَأَلَكُمْ، وَ حَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ، مُحَقِّقٌ**

**دشمنانتان را در دل دارم و دشمن آنهایم صلحم با هر که با شما صلح کند و در جنگم با هرکس که با شما در جنگ است حق می دانم**

**لِإِذَا حَقَّقْتُمْ، مُبْطِلٌ لِمَا أَبْطَلْتُمْ، مُطِيعٌ لَكُمْ، عَارِفٌ بِحَقِّكُمْ، مُقِرٌّ بِفَضْلِكُمْ،**

آنچه را شما حق دانستید و باطل دانم آنچه را شما باطل دانستید پیرو شمایم عارف به حق  
شمایم اقرار به برتری شما دارم

مُحْتَمِلٌ لِعِلْمِكُمْ، مُخْتَجِبٌ بِذِمَّتِكُمْ، مُعْتَرِفٌ بِكُمْ، مُؤْمِنٌ بِإِيَابِكُمْ،

بار علم دانش شما را تحمل کنم و از مهالك در پرده عهد و امان شما روم به شما (و حقتان)  
اعتراف دارم و به بازگشتتان ایمان دارم

مُصَدِّقٌ بِرَجْعَتِكُمْ، مُنْتَظِرٌ لِأَمْرِكُمْ، مُرْتَقِبٌ لِدَوْلَتِكُمْ، آخِذٌ بِقَوْلِكُمْ،

و رجعت شما را تصدیق دارم و چشم براه فرمان شما و منتظر دولت شمایم گفتارتان را  
بگیرم

عَامِلٌ بِأَمْرِكُمْ، مُسْتَجِيرٌ بِكُمْ، زَائِرٌ لَكُمْ، لَائِذْ عَائِدٌ بِقُبُورِكُمْ، مُسْتَشْفِعٌ

و دستورتان را انجام دهم و به شما پناه جویم و شما را زیارت کنم و به قبرهای شما پناه  
آرم و شما را بدرگاه

إِلَى اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ بِكُمْ، وَ مُتَقَرِّبٌ بِكُمْ إِلَيْهِ، وَ مُقَدِّمٌ أَمَامَ طَلَبَتِي،

خدای عزوجل شفیع آرم و بوسیله شما به پیشگاهش تقرب جویم و شما را در پیش روی  
خواسته و

وَ حَوَائِجِي وَ إِرَادَتِي فِي كُلِّ أَحْوَالِي وَ أُمُورِي، مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ

حاجات و اراده ام قرار دهم در همه حالات و کارهایم، ایمان دارم به نهان شما و

وَ عَلَانِيَتِكُمْ، وَ شَاهِدِكُمْ وَ غَائِبِكُمْ، وَ أَوْلَكُمْ وَ آخِرِكُمْ، وَ مُفَوِّضٌ فِي ذَلِكَ

آشکارتان و حاضران و غایبان و اول و آخرتان و در این باره کار را به خودتان وامی گذارم

كُلِّهِ إِلَيْكُمْ، وَ مُسَلِّمٌ فِيهِ مَعَكُمْ، وَ قَلْبِي لَكُمْ مُسَلِّمٌ، وَ رَأْيِي لَكُمْ تَبَعٌ،

(ایرادی به شما ندارم) و تسلیم شمایم و دلم نیز تسلیم شماست و رأی من نیز تابع (رای)  
شماست

وَ نُصْرَتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ، حَتَّى يُحْيِيَ اللَّهُ تَعَالَى دِينَهُ بِكُمْ، وَ يَرُدَّكُمْ فِي آيَاتِهِ،

و یاریم برایتان آماده است تا آن که خدای تعالی دینش را بوسیله شما زنده کند و دوباره  
بازگرداند شما را در روزها (ی حکومت) خود

وَيُظْهِرْكُمْ لِعَدْلِهِ، وَيُمْكِّنْكُمْ فِي أَرْضِهِ، فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ لَامَعَ غَيْرَكُمْ

و آشکارتان سازد برای عدل خود و پابرجایتان کند در روی زمینش، پس با شما باشم با شما نه با غیر شما

آمَنْتُ بِكُمْ، وَتَوَلَّيْتُ آخِرَكُمْ بِمَا تَوَلَّيْتُ بِهِ أَوْلَكُمْ، وَبَرَّيْتُ إِلَى اللَّهِ

و ایمان دارم به شما و دوست دارم آخرین فرد شما را به همان دلیل که دوست دارم اولین شخص شما را و بیزاری جویم به پیشگاه خدای

عَزَّوَجَلَّ مِنْ أَعْدَائِكُمْ، وَ مِنْ الْجَبْتِ وَ الطَّاغُوتِ وَ الشَّيَاطِينِ وَ حَزْبِهِمْ

عزوجل از دشمنانتان و از جبت و طاغوت (خلفای ناحق) و شیاطین و پیروانشان

الظَّالِمِينَ لَكُمْ، وَ الْجَاهِدِينَ لِحَقِّكُمْ، وَ الْمَارِقِينَ مِنْ وِلايَتِكُمْ،

(سایر غاصبین) آن ستمکاران بر شما و منکران حق شما و بیرون روندگان از زیر بار ولایت و زمامداری شما

وَ الْغَاصِبِينَ لِأَرْثِكُمْ، وَ الشَّاكِّينَ فِيكُمْ، وَ الْمُنْحَرِفِينَ عَنْكُمْ، وَ مِنْ كُلِّ

و غصب کنندگان میراث شما و شک کنندگان درباره شما و منحرف شدگان از طریقه شما و از هر

وَلِجَّةٍ دُونِكُمْ، وَ كُلِّ مُطَاعٍ سِوَاكُمْ، وَ مِنْ الْأَيْمَةِ الَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ،

همدم و وسیله ای غیر از شما و هر فرمانروایی جز شما و از پیشوایانی که مردم را به دوزخ می خوانند

فَتَّبَتْنِي اللَّهُ أَبَدًا مَا حَيَّتْ عَلَى مَوَالِيكُمْ وَ مَحَبَّتِكُمْ وَ دِينِكُمْ، وَ وَفَّقَنِي

پس خداوند پابرجایم بدارد همیشه تا زنده ام بر موالات و دوستی و دین و آیین شما و موفقم دارد

لِطَاعَتِكُمْ، وَ رَزَقَنِي شَفَاعَتَكُمْ، وَ جَعَلَنِي مِنْ خِيَارِ مَوَالِيكُمْ، أَلتَّابِعِينَ

برای فرمانبرداری شما و روزیم گرداند شفاعت شما را و قرارم دهد از برگزیدگان دوستانتان آنان که تابع

لِما دَعَوْتُمْ إِلَيْهِ، وَ جَعَلَنِي مِمَّنْ يَقْتَصُّ آثَارَكُمْ، وَ يَسْلُكُ سَبِيلَكُمْ،

دعوت شما هستند و بگرداند مرا از کسانی که پیروی کند از آثار شما و می رود به راه شما

وَيَهْتَدِي بِهَدْيِكُمْ، وَيُخْشِرُ فِي زُمْرَتِكُمْ، وَيُكْرِهُ فِي رَجْعَتِكُمْ، وَيَمْلِكُ

و راهنمایی جوید به راهنمایی شما و محشور گردد در گروه شما و بازگردد در دوران رجعت و بازگشت شما و به فرمانروایی رسد

فِي دَوْلَتِكُمْ، وَيُشْرَفُ فِي عَافِيَتِكُمْ، وَيُمْكِنُ فِي أَيَّامِكُمْ، وَتَقَرُّ عَيْنُهُ

در دوران حکومت شما و مفتخر گردد به عافیت (و حسن عاقبت) از شما و مقتدر گردد در روزهای (حکومت) شما و روشن گردد دیده اش

غَدًا بِرُؤْيَتِكُمْ، بِأَبِي أُمَّتُمْ وَ أُمِّي وَ نَفْسِي وَ أَهْلِي وَ مَالِي، مَنْ أَرَادَ اللَّهُ بَدَاءَ

فردای قیامت بیدار شما پدر و مادرم و خودم و خاندان و دارایم به فدای شما هر که آهنگ خدا کند

بِكُمْ، وَ مَنْ وَحَدَّهُ قَبْلَ عَنكُمُ، وَ مَنْ قَصَدَهُ تَوَجَّهُ بِكُمْ، مَوَالِيَّ لَا أُحْصِي

از شما شروع کند و آن کس که خدا را به یکتایی شناسد از شما پذیرد و هر که قصد او کند به شما رو کند سروران من

ثَنَّاكُمْ، وَلَا أَبْلُغُ مِنَ الْمَدْحِ كُنْهَكُمْ، وَمِنْ الْوَصْفِ قَدْرَكُمْ، وَ أَنْتُمْ نُورُ

ثنای شما را نتوانم کرد و با مدح به کنه و حقیقت شما نرسم و با توصیف قدر و منزلت شما را بیان نتوانم که شما بیدار روشنی

الْأَخْيَارِ، وَ هُدَاةَ الْأَبْرَارِ، وَ حُجَّجُ الْجَبَّارِ، بِكُمْ فَتَحَ اللَّهُ وَ بِكُمْ يَخْتِمُ،

خوبان و راهنمای نیکان و حجّت های خدای جبار، خداوند (عالم وجود را) به شما آغاز کرد و به شما نیز ختم کند

وَ بِكُمْ يُنْزَلُ الْغَيْثُ، وَ بِكُمْ يُمَسِكُ السَّمَاءُ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ،

و بخاطر شما فرو ریزد باران را و بخاطر شماست که نگهدارد آسمان را از این که بر زمین افتد جز به اذن او

وَ بِكُمْ يُنْفَسُ الْهَمُّ، وَيُكْشَفُ الضُّرُّ، وَ عِنْدَكُمْ مَا نَزَلَتْ بِهِ رُسُلُهُ، وَ هَبَطَتْ

و بخاطر شما بگشاید اندوه را و برطرف کند سختی را و در پیش شماست آنچه را پیمبرانش فرود آورده و

بِهِ مَلَائِكَتُهُ، وَإِلَى جَدِّكُمْ يُعِثُّ الرُّوحُ الْأَمِينُ.

فرشتگانش به زمین آوردند و بسوی جدّ شما برادرت روح الامین (جبرئیل) نازل گردید.  
(در صورتی که مخاطب در این زیارت، امیرمؤمنان (علیه السلام) باشد به جای «وَإِلَى  
جَدِّكُمْ» «وَإِلَى أُخِيكَ» می گویی).

آتَاكُمْ اللَّهُ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ، طَاطَا كُلُّ شَرِيفٍ

به شما داده است خداوند آنچه را به هیچ يك از مردم جهانیان نداده سر (فروتنی) بزیر آورده  
هر شخص شریفی

لِشَرَفِكُمْ، وَبَخَعَ كُلُّ مُتَكَبِّرٍ لِمَطَاعَتِكُمْ، وَخَضَعَ كُلُّ جَبَّارٍ لِفَضْلِكُمْ، وَذَلَّ

در برابر شرف شما و گردن نهاده هر متکبری به فرمانبرداری شما و فروتن گشته هر  
گردنکشی در برابر فضل شما

كُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ، وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِكُمْ، وَفَازَ الْفَائِزُونَ بِوِلَايَتِكُمْ،

و خوار شده هر چیزی برای شما و روشن شد زمین به پرتو نور شما و رستگار شدند  
مردمان رستگار بوسیله ولایت و دوستی شما،

بِكُمْ يُسَلِّكُ إِلَى الرِّضْوَانِ، وَعَلَى مَنْ جَحَدَ وَلَايَتِكُمْ غَضَبُ الرَّحْمَنِ،

بوسیله شما به بهشت رضوان توان رسید و بر آن کس که منکر فرمانروایی شماست خشم  
خداى رحمان است،

بَابِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي وَأَهْلِي وَمَالِي، ذِكْرُكُمْ فِي الذَّاكِرِينَ، وَأَسْمَاءُكُمْ

پدر و مادرم و خودم و خاندان و دارایم فدای شما باد، (ای سروران من گرچه) ذکر شما در  
(زبان) ذکرکنندگان است و نامهایتان

فِي الْأَسْمَاءِ، وَأَجْسَادُكُمْ فِي الْأَجْسَادِ، وَأَزْوَاحُكُمْ فِي الْأَزْوَاحِ،

در میان نامها و پیکرتان با سایر پیکرها و روانتان در میان سایر روانها

وَأَنْفُسُكُمْ فِي النَّفُوسِ، وَأَثَارُكُمْ فِي الْأَثَارِ، وَقُبُورُكُمْ فِي الْقُبُورِ، فَمَا

و جانهایتان در (عداد) سایر جانها و آثارتان در میان آثار (دیگران) و قبرهاتان در (شمار) سایر  
قبرهاست ولی (شما را چه نسبت با دیگران)

**أَحْلَى أَسْمَائِكُمْ، وَأَكْرَمَ أَنْفُسِكُمْ، وَأَعْظَمَ شَأْنِكُمْ، وَأَجَلَّ خَطَرِكُمْ، وَأَوْفَى**

چه شیرین است نامهایتان و بزرگوار است جانهایتان و بزرگ است مقامتان و برجسته است منزلت و موقعیتتان و با وفاست

**عَهْدِكُمْ، وَأَصْدَقَ وَعْدِكُمْ، كَلَامِكُمْ نُورٌ، وَأَمْرِكُمْ رُشْدٌ، وَوَصِيَّتِكُمْ**

عهدتان و راست است وعده نان سخنتان نور و دستورتان یکپارچه رشد و رستگاری است، سفارشتان

**التَّقْوَى، وَفِعْلِكُمُ الْخَيْرُ، وَعَادَتِكُمُ الْإِحْسَانُ، وَسَجِيَّتِكُمُ الْكِرَامُ،**

پرهیزکاری و کارتان خیر و خوبی و عادت شما احسان و نیکی و شیوه شما کرم

**وَشَأْنِكُمُ الْحَقُّ وَالصَّدَقُ وَالرِّفْقُ، وَقَوْلِكُمْ حُكْمٌ وَحَتْمٌ، وَرَأْيِكُمْ عِلْمٌ**

و بزرگواری و رفتارتان حق و راستی و مدارایی است و گفتارتان مسلم و حنمی است و رأی شما دانش

**وَحِلْمٌ وَحَزْمٌ، إِنَّ ذِكْرَ الْخَيْرِ كُنْتُمْ أَوْلَاهُ، وَأَصْلُهُ وَقَرَعُهُ، وَمَعْدِنُهُ وَمَأْوِيهِ**

و بردباری و دوراندیشی است اگر از خیر و خوبی ذکری به میان آید آغاز و ریشه و شاخه و مرکز و جایگاه

**وَمُنْتَهَاهُ، بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي، كَيْفَ أَصِفُ حُسْنَ ثَنَائِكُمْ، وَأُحْصِي**

و پایانش شما بید پدر و مادرم و خودم به فدای شما چگونه توصیف کنم ثنای نیکوی شما را و چگونه شماره کنم

**جَمِيلَ بَلَاتِكُمْ، وَبِكُمْ أَخْرَجَنَا اللَّهُ مِنَ الذُّلِّ، وَفَرَّجَ عَنَّا غَمْرَاتِ**

آزمایشهای خوبی که دادید و بوسیله شما بود که خدا ما را از ذلت بیرون آورد و گشایش داد به گرفتاریهای

**الْكُرُوبِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ شَفَا جُرْفِ الْهَلَكَاتِ وَمِنَ النَّارِ، بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي**

سخت ما و نجاتمان داد از پرتگاه هلاکت و نابودی و هم از آتش دوزخ، پدر و مادرم

**وَنَفْسِي، بِمُؤَالَاتِكُمْ عَلَّمَنَا اللَّهُ مَعَالِمَ دِينِنَا، وَأَصْلَحَ مَكَانَ فَسَدٍ مِنْ**

و خودم به فدای شما که بوسیله دوستی شما خداوند به ما یاد داد دستورات دینمان را و اصلاح کرد آنچه را که از دنیای ما تباه گشته بود

**دُنْيَانَا، وَبِمُؤَالَاتِكُمْ تَمَّتِ الْكَلِمَةُ، وَعَظُمَتِ النُّعْمَةُ، وَاتْتَلَفَتِ الْفُرْقَةُ،**

و بوسیله شما کلمه (توحید و معارف دین) کامل شد و نعمت بزرگ گشت و جدایی و اختلاف مبدل به الفت و اتحاد گردید

**وَبِمُؤَالَاتِكُمْ تُقْبَلُ الطَّاعَةُ الْمُفْتَرَضَةُ، وَلَكُمْ الْمَوَدَّةُ الْوَاجِبَةُ، وَالدرَجَاتُ**

و بوسیله موالات شما پذیرفته گردد فرمانبرداری واجب و (تنها) دوستی شماست که بر خلق لازم و فرض است و از آن شماست درجات

**الرَّفِيعَةَ، وَالْمَقَامُ الْمَخْمُودُ، وَالْمَكَانُ الْمَعْلُومُ عِنْدَ اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ، وَالْجَاهُ**

بلند و مقام شایسته و جایگاه معین و معلوم در نزد خدای عزوجل و منزلت

**الْعَظِيمُ، وَالشَّانُ الْكَبِيرُ، وَالشَّفَاعَةُ الْمَقْبُولَةُ، رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا**

عظیم و رتبه بزرگ و شفاعت پذیرفته، پروردگارا ما ایمان داریم بدانچه نازل فرمودی و پیروی کردیم

**الرَّسُولَ، فَاتَّبَعْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ، رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا، وَهَبْ**

از پیامبرت پس نام ما را با گواهان (به این حقایق) ثبت فرما، پروردگارا منحرف مکن دلهای ما را پس از آن که راهنماییمان کردی و ببخش

**لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً، إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ، سُبْحَانَ رَبَّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبَّنَا**

به ما از نزد خویش رحمتی که براستی تویی بخشایشگر منزّه است پروردگارا ما که

**لَمَفْعُولًا، يَا وَلِيَّ اللَّهِ**

براستی وعده او انجام شدنی است ای ولی خدا

(و اگر همه امامان را قصد کرده باشد می گوید: «**يَا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ**»)

**إِنْ يَنِي وَيُنِي اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ ذُنُوبًا لَا يَأْتِي عَلَيْهَا إِلَّا رِضَاكُمْ، فَبِحَقِّ مَنْ ائْتَمَنَكُمْ**

همانا میان من و خدای عزوجل گناहانی است که محو و پاک نکند آنها را جز رضایت شما پس به حق آن خدایی که شما را امین

عَلَى سِرِّهِ، وَاسْتَرَعَاكُمْ أَمْرَ خَلْقِهِ، وَقَرَنَ طَاعَتَكُمْ بِطَاعَتِهِ، لَمَّا اسْتَوْهَبْتُمْ

به راز خود کرده و سرپرستی کار خلق خود را به شما واگذارده و فرمانبرداری شما را به فرمانبرداری خود که شما بخشش گناهانم را (از خدا) بخواهید

ذُنُوبِي، وَكُنْتُمْ شُفَعَائِي، فَإِنِّي لَكُمْ مُطِيعٌ، مَنَ اطَاعَكُمْ فَقَدْ اطَاعَ اللَّهَ،

و شفیعان من گردید زیرا که من فرمانبردار شمایم، هر که از شما فرمانبرداری کند خدای را فرمانبرداری کرده و

وَمَنَ عَصَاكُمْ فَقَدْ عَصَى اللَّهَ، وَ مَنَ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ، وَ مَنَ أَبْغَضَكُمْ

هر که نافرمانی شما کند خدای را نافرمانی کرده و هر که شما را دوست دارد خدای را دوست داشته و هر که شما را دشمن دارد

فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ، اَللّٰهُمَّ اِنِّي لَوْ وَجَدْتُ شُفَعَاءَ اقْرَبَ اِلَيْكَ مِنْ مُحَمَّدٍ

خدای را دشمن داشته، خدایا اگر من شفیعانی را می یافتم که نزدیکتر باشند بدرگاهت از محمد

وَ اَهْلِ بَيْتِهِ الْاَخْيَارِ، الْاَيْمَّةِ الْاَبْرَارِ، لَجَعَلْتَهُمْ شُفَعَائِي، فَبِحَقِّهِمُ الَّذِي

و خاندان نیکویش آن پیشوایان نیکوکار بطور مسلم آنها را شفیعان خود قرار می دادم پس از تو می خواهم بدان حقی که برای

اَوْجَبْتَ لَهُمْ عَلَيْكَ، اَسْئَلُكَ اَنْ تُدْخِلَنِي فِي جُمْلَةِ الْعَارِفِينَ بِهِمْ وَبِحَقِّهِمْ،

ایشان بر خود واجب کردی که مرا در زمره عارفان به مقام آنها و به حق آنها قرارم ده

وَ فِي زُمْرَةِ الْمَرْحُومِينَ بِشَفَاعَتِهِمْ، اِنَّكَ اَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ، وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى

و نیز در زمره کسانی که بوسیله شفاعت آنها مورد مهر قرار گرفته اند که تو مهربانترین مهربانانی و درود خدا بر

مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ، وَسَلِّمْ تَسْلِيمًا كَثِيرًا، وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ.

محمد و آل پاکش و سلام مخصوص و بسیاری بر آنها باد و بس است ما را خدا و نیکو وکیلی است.